



Bozen / Bolzano, 16.06.2023

Bearbeitet von / redatto da:
Karen Hackl
Tel. 0471 41 84 05
karen.hackl@provinz.bz.it

Marktbefragung

Unverbindliche Anfrage eines Kostenvoranschlages für die Direktvergabe der Lieferung von personalisierten Druckmaterialien, Kuvertierung und Versand der Briefe für die Sprachgruppenzählung in der Provinz Bozen - Südtirol

Beschreibung der Dienstleistung

Hiermit bitten wir Sie, uns einen unverbindlichen Kostenvoranschlag zur Ermittlung einer Firma, eines Unternehmens, eines Anbieters/einer Anbieterin für folgende Dienste zukommen zu lassen:

1. Versand an 270.000 Adressen:

- Kuvert mit Fenster, bedruckt mit Logo (Farbe 1/0 - schwarz/weiß);
- Brief: Ein Blatt A4 beidseitig bedruckt (Farbe 4/4); Adresse und Anrede personalisiert.

2. Versand an 30.001 Adressen:

- Kuvert mit Fenster, bedruckt mit Logo (Farbe 1/0 - schwarz/weiß)
- Brief: Ein Blatt A4 beidseitig bedruckt (Farbe 4/4); Adresse, Anrede und PIN personalisiert;

Insgesamt: 300.001 Briefe

Der Dienst beinhaltet, die Lieferung, Personalisierung und den Druck der Materialien, die Kuvertierung und den Versand über den Postweg.

In elektronischer Form übermittelt
Invio in forma telematica

Eingeladene Unternehmen/Anbieter
Imprese/offerenti invitate/i

Indagine di mercato

Richiesta di un preventivo senza impegno per l'affidamento diretto per la fornitura di materiale di stampa personalizzato, imbustamento e spedizione delle lettere per il Censimento linguistico sul territorio della Provincia di Bolzano

Descrizione dell'attività del servizio

Con la presente, Le chiediamo di inviare un preventivo senza impegno per l'individuazione di un'impresa, una ditta o di una/un offerente per:

1. Invio a 270.000 destinatari:

- Busta con finestra e stampa logo (colore 1/0 - nero/bianco);
- Lettera: Un foglio A4 stampato su fronte/retro (colori 4/4); indirizzo e nome personalizzato.

2. Invio a 30.001 destinatari:

- Busta con finestra e stampa logo (colore 1/0 - nero/bianco)
- Lettera: Un foglio A4 stampato su fronte/retro (colori 4/4); Indirizzo, nome e PIN personalizzato;

Totale: 300.001 lettere

L'oggetto del servizio comprende la fornitura del materiale, la personalizzazione del materiale, la stampa, l'imbustamento e la spedizione per via postale.



Beispielbrief in der Anlage (siehe Anlage 1)

Die Texte für die Briefe, die Adressen (Excel-Format) und die personalisierten PINs werden vom ASTAT zur Verfügung gestellt. Die Fristen dafür werden gemeinsam festgelegt, um einen reibungslosen und zeitgemäßen Ablauf zu garantieren.

Die Briefe werden im Laufe des Jahres 2023 versendet.

Bitte fügen Sie in den Kostenvoranschlag eine detaillierte Aufstellung der einzelnen Positionen ein, aus denen sich der Gesamtbetrag zusammensetzt.

Übermittlung Kostenvoranschlag

Die interessierten Firmen/Unternehmen/Anbieter müssen ihr Angebot innerhalb

**Freitag, 23.06.2023
10:00 Uhr**

mittels elektronischer Post/PEC an die Adresse astat@pec.prov.bz.it mit der Beschriftung „**Lieferung personalisierte Druckmaterialien, Kuvertierung und Versand der Briefe für die Sprachgruppenzählung**“ übermitteln.

Zusätzlich ersuchen wir eine Benachrichtigungsemail der erfolgten Übermittlung des Angebots an astat@provinz.bz.it zu senden.

Kostenvoranschläge, welche nach dem oben genannten Termin einlangen, werden für die Markterhebung nicht berücksichtigt.

Das Preisangebot muss eine Gültigkeit von mindestens 180 Tagen haben.

Der Auftrag wird gegebenenfalls an jene Firma, jenes Unternehmen oder jene Anbieterin/jenen Anbieter vergeben, welche/r das vollständigste und kostengünstigste Angebot unterbreitet.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich der Verfahrensverantwortliche vorbehält, nach seinem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die einen Kostenvoranschlag einreichen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jenen Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, an den der Direktauftrag vergeben wird, unter Berücksichti-

Esempio della lettera in allegato (vedi allegato 1).

I testi per le lettere, gli indirizzi (formato excel) e i PIN personalizzati vengono messe a disposizione da parte dell'ASTAT. Le scadenze verranno fissate congiuntamente per garantire un processo regolare e puntuale.

Le lettere verranno spedite entro l'anno 2023.

Le chiediamo gentilmente di quantificare l'importo del preventivo, con indicazione dettagliata delle singole posizioni.

Presentazione preventivo

I soggetti interessati dovranno far pervenire entro e non oltre

**venerdì, 23.06.2023
ore 10:00**

a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo astat@pec.prov.bz.it l'offerta recante la dicitura "**Fornitura di materiale di stampa personalizzato, imbustamento e spedizione delle lettere per il Censimento linguistico**". Inoltre chiediamo gentilmente di inviare una notifica dell'invio dell'offerta all'indirizzo astat@provincia.bz.it.

Preventivi pervenuti oltre il termine sopra indicato non saranno tenuti in considerazione.

L'offerta deve essere valida come minimo 180 giorni.

L'incarico sarà assegnato eventualmente alla ditta, all'impresa o all'offerente che presenterà l'offerta più completa e economica.

Si fa presente che il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo ed in possesso dei requisiti di legge, colui a cui affidare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, rotazione, parità di trattamento e proporzionalità.



gung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, der Rotation, der Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche hat auf jeden Fall das Recht, auf ordentlichem Wege und nach eigenem Ermessen die Anzahl der einzuladenden Firmen mit anderen Teilnehmern zu ergänzen, welche nicht an dieser Marktrecherche teilnehmen und als fähig betrachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Die Durchführung der Dienstleistung erfolgt in Absprache mit dem Verfahrensverantwortlichen.

Das Angebot darf keine abweichenden Eigenschaften und Bestimmungen zu dieser Angebotsanfrage enthalten, außer sie sind für diese Verwaltung zum Vorteil.

Mindestteilnahmevoraussetzungen

Nur an Teilnehmer, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen, kann der eventuelle Auftrag vergeben werden:

- Das Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und keiner anderen Situation, welche das Verbot des Vertragsabschlusses mit der öffentlichen Verwaltung zur Folge hat;
- Berufliche Voraussetzungen laut Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) des GvD Nr. 50/2016 „Eintragung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer“.

Die Markterhebung wird zur Kenntnisnahme und für den Vergleich der Preise durchgeführt und verwendet und bindet das Landesinstitut für Statistik ASTAT in keinsten Weise an die Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse kundgeben, da es sich weder um die Bekanntmachung eines Wettbewerbs noch um ein Wettbewerbsverfahren handelt.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit und aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung geltend machen können.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

L'esecuzione del servizio avviene in accordo con il responsabile del procedimento.

L'offerta non dovrà contenere caratteristiche e disposizioni divergenti da quanto contenuto nella presente richiesta di offerta, a meno che esse non siano a vantaggio della scrivente amministrazione.

Requisiti minimi di partecipazione

Solamente a chi è in possesso dei seguenti requisiti può essere affidato l'eventuale incarico:

- Insussistenza delle cause di esclusione ai sensi dell'art. 80 del D.lgs. n. 50/2016 e di ogni altra situazione che comporti il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione;
- Requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera a) del D.lgs. n. 50/2016 "Iscrizione nella camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura".

L'indagine di mercato è avviata a solo scopo conoscitivo e per confrontare i prezzi, e pertanto non vincola in alcun modo l'Istituto provinciale di Statistica ASTAT ai partecipanti che hanno manifestato il loro interesse, non trattandosi di avviso di procedura di gara.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.



Die von den Wirtschaftsteilnehmern mitgeteilten Daten werden laut G.v.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ausschließlich für die mit der Durchführung dieser Markterhebung verbundenen Zwecke verwendet.

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist Dr. Timon Gärtner, Direktor des Landesinstitutes für Statistik ASTAT der Autonomen Provinz Bozen.

Da es sich um eine Markterhebung handelt, behält sich die Verwaltung ausdrücklich vor, den Auftrag zu erteilen oder nicht zu erteilen.

Für Informationen und Erläuterungen:

Karen Hackl
karen.hackl@provinz.bz.it
0471 41 84 05

Mit freundlichen Grüßen

I dati forniti dai partecipanti verranno trattati ai sensi del d.Lgs. 196/2003 e s.m.i., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento dell'indagine di mercato relativa al presente avviso.

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. Responsabile del trattamento è il dott. Timon Gärtner, Direttore dell'Istituto provinciale di statistica della Provincia Autonoma di Bolzano.

Considerato che trattasi di un'indagine di mercato, la scrivente amministrazione si riserva di conferire o non conferire l'incarico.

Per informazioni e chiarimenti:

Karen Hackl
karen.hackl@provincia.bz.it
0471 41 84 05

Cordiali saluti.

Der einzige Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento
Timon Gärtner
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)